21986A1122(11)

SPORAZUMI

u obliku razmjene pisama između Europske ekonomske zajednice i Švicarske Konfederacije o poljoprivredi i ribarstvu

Razmjena pisama br. 1.

Bruxelles, 14. srpnja 1986.

Poštovani gospodine,

čast mi je pozvati se na razmjene pisama od 21. srpnja 1972. i 5. veljače 1981. između Zajednice i Švicarske Konfederacije i na pregovore koji su se održali između dviju stranaka s ciljem usklađivanja gore navedenih razmjena pisama i uspostave trgovinskih režima za određene poljoprivredne proizvode u smislu članka 15. Ugovora o slobodnoj trgovini između EEZ-a i Švicarske, nakon pristupanja Kraljevine Španjolske i Portugalske Republike Zajednici.

Potvrđujem da su rezultati pregovora bili sljedeći:

I. Švicarska Konfederacija i Zajednica sporazumne su da se od 1. ožujka 1986. uzajamne koncesije obuhvaćene gore navedenim razmjenama pisama prošire na proširenu Zajednicu.

Međutim, necarinske koncesije koje je Švicarska odobrila Zajednici mijenjaju se na sljedeći način:

(a) Rezano cvijeće:

Ugovorna kvota od 6 500 kvintala koju je Švicarska Konfederacija odobrila Zajednici povećava se na 7 000 kvintala.

(b) Crveno vino u bačvama:

Postojeća ugovorna kvota za crveno vino u bačvama povećat će se za 415 000 hektolitara, od čega će se 315 000 hektolitara rezervirati za Španjolsku, a 100 000 hektolitara za Portugal.

II. Švicarska Konfederacija će odobriti Zajednici od 1. ožujka 1986. na jednostranoj osnovi carinske koncesije utvrđene u Prilogu ovom pismu.

Također je dogovoreno da će Švicarska Konfederacija za proizvode iz podbroja ex 20.02.10 (pulpa, pire i koncentrat rajčice, u posudama većima od 5 kg) iz Portugala ponovno uspostaviti uobičajenu carinu od CHF 13/100 kg u skladu sa sljedećim vremenskim rasporedom:

— 1. ožujka 1986.: početna carina od CHF 3/100 kg

— od 1. siječnja 1987.: četiri godišnja povećanja od CHF 1,00/l00 kg i tri godišnja povećanja od CHF 2,00/100 kg.

Posljednje je dogovoreno da će Švicarska Konfederacija zadržati povlaštene porezne režime za uvoz vina porta i madeire.

III. Od 1. ožujka 1986. Zajednica će za Švicarsku otvoriti godišnju carinsku kvotu od 1 000 tona po nultoj carinskoj stopi za trešnje, osim trešanja morello (podbroj 08.07 C Zajedničke carinske tarife).

Ovu razmjenu pisama ugovorne stranke odobravaju u skladu sa svojim uobičajenim postupcima.

Bio bih Vam zahvalan kad biste potvrdili svoju suglasnost sa sadržajem ovog pisma.

Primite, gospodine, izraze mog najdubljeg poštovanja.

Za Vladu
Švicarske Konfederacije

Bruxelles, 14. srpnja 1986.

Poštovani gospodine,

čast mi je potvrditi primitak Vašeg pisma s današnjim datumom koje glasi:

„Čast mi je pozvati se na razmjene pisama od 21. srpnja 1972. i 5. veljače1981. između Zajednice i Švicarske Konfederacije i na pregovore koji su se održali između dviju stranaka s ciljem usklađivanja gore navedenih razmjena pisama i uspostave trgovinskih režima za određene poljoprivredne proizvode u smislu članka 15. Ugovora o slobodnoj trgovini između EEZ-a i Švicarske, nakon pristupanja Kraljevine Španjolske i Portugalske Republike Zajednici.

Potvrđujem da su rezultati pregovora bili sljedeći:

I. Švicarska Konfederacija i Zajednica sporazumne su da se od 1. ožujka 1986. uzajamne koncesije obuhvaćene gore navedenim razmjenama pisama prošire na proširenu Zajednicu.

Međutim, necarinske koncesije koje je Švicarska odobrila Zajednici mijenjaju se na sljedeći način:

(a) Rezano cvijeće:

Ugovorna kvota od 6 500 kvintala koju je Švicarska Konfederacija odobrila Zajednici povećava se na 7 000 kvintala.

(b) Crveno vino u bačvama:

Postojeća ugovorna kvota za crveno vino u bačvama povećat će se za 415 000 hektolitara, od čega će se 315 000 hektolitara rezervirati za Španjolsku, a 100 000 hektolitara za Portugal.

II. Švicarska Konfederacija će odobriti Zajednici od 1. ožujka 1986. na jednostranoj osnovi carinske koncesije utvrđene u Prilogu ovom pismu.

Također je dogovoreno da će Švicarska Konfederacija za proizvode iz podbroja ex 20.02.10 (pulpa, pire i koncentrat rajčice, u posudama većim od 5 kg) iz Portugala ponovno uspostaviti uobičajenu carinu od CHF 13/100 kg u skladu sa sljedećim vremenskim rasporedom:

— 1. ožujka 1986.: početna carina od CHF 3/100 kg

— od 1. siječnja 1987.: četiri godišnja povećanja od CHF 1,00/l00 kg i tri godišnja povećanja od CHF 2,00/100 kg.

Posljednje je dogovoreno da će Švicarska Konfederacija zadržati povlaštene porezne režime za uvoz vina porta i madeire.

III. Od 1. ožujka 1986. Zajednica će za Švicarsku otvoriti godišnju carinsku kvotu od 1 000 tona po nultoj carinskoj stopi za trešnje, osim trešanja morello (podbroj 08.07 C Zajedničke carinske tarife).

Ovu razmjenu pisama ugovorne stranke odobravaju u skladu sa svojim uobičajenim postupcima.

Bio bih Vam zahvalan kad biste potvrdili svoju suglasnost sa sadržajem ovog pisma."

Čast mi je potvrditi da je Zajednica suglasna sa sadržajem Vašeg pisma.

Primite, gospodine, izraze mog najdubljeg poštovanja.

U ime Vijeća
Europskih zajednica

PRILOG

Švicarska carinska tarifa Tarifni br.		Naziv	Carine u CHF/100 kg bruto	
			Uobičajena stopa	Stopa koja se primjenjuje u Zajednici
08.02		Agrumi, svježi ili sušeni:		
	20	— Limuni	2	oslobođeno carine
08.05		Orasi osim oraha iz tarifnog broja 08.01, svježi ili sušeni, ljušteni ili neljušteni:		
	10	— Bademi	1,5	oslobođeno carine
16.04	ex 24	Srdele (pilchardus)	20	oslobođeno carine
20.02		Povrće pripremljeno ili konzervirano drukčije osim u octu ili octenoj kiselini:		
		— Ostalo, u ambalaži od:		
		— više od 5 kg		
	ex 22	— Masline	42	oslobođeno carine
		— 5 kg ili manje		
	ex 33	— Masline	55	oslobođeno carine

Razmjena pisama br. 2.

Bruxelles, 14. srpnja 1986.

Poštovani gospodine,

s obzirom na Dodatne protokole uz Sporazume između Švicarske Konfederacije i Europskih zajednica nakon pristupanja Kraljevine Španjolske i Portugalske Republike Zajednicama, kao i na druge, danas potpisane sporazume, potvrđujem da Švicarska Konfederacija pretpostavlja da nakon pristupa Kraljevine Španjolske i Portugalske Republike izvoz voća i povrća iz Zajednice u Švicarsku neće ugroziti plasman domaće proizvodnje po pravičnim cijenama.

Švicarska Konfederacija je uzela na znanje zajedničku odlučnost obiju stranaka da održavaju što bliskije odnose kako bi se poticao nesmetan razvoj trgovine u tržnim godinama za voće i povrće i kako bi se, ako dođe do problema u trgovini, započelo savjetovanje i, prema potrebi, poduzele odgovarajuće mjere.

Bio bih Vam zahvalan kad biste potvrdili svoju suglasnost s takvim oblikom suradnje.

Primite, gospodine, izraze mog najdubljeg poštovanja.

Za Vladu
Švicarske Konfederacije

Bruxelles, 14. srpnja 1986.

Poštovani gospodine,

čast mi je potvrditi primitak Vašeg pisma s današnjim datumom koje glasi:

„S obzirom na Dodatne protokole uz Sporazume između Švicarske Konfederacije i Europskih zajednica nakon pristupanja Kraljevine Španjolske i Portugalske Republike Zajednicama, kao i na druge, danas potpisane sporazume, potvrđujem da Švicarska Konfederacija pretpostavlja da nakon pristupa Kraljevine Španjolske i Portugalske Republike izvoz voća i povrća iz Zajednice u Švicarsku neće ugroziti plasman domaće proizvodnje po pravičnim cijenama.

Švicarska Konfederacija je uzela na znanje zajedničku odlučnost obiju stranaka da održavaju što bliskije odnose kako bi se poticao nesmetan razvoj trgovine u tržnim godinama za voće i povrće i kako bi se, ako dođe do problema u trgovini, započelo savjetovanje i, prema potrebi, poduzele odgovarajuće mjere.

Bio bih Vam zahvalan kad biste potvrdili svoju suglasnost s takvim oblikom suradnje."

Čast mi je potvrditi da je Zajednica suglasna sa sadržajem Vašeg pisma.

Primite, gospodine, izraze mog najdubljeg poštovanja.

Uime Vijeća
Europskih zajednica

Razmjena pisama br. 3.

Bruxelles, 14. srpnja 1986.

Poštovani gospodine,

čast mi je pozvati se na carinske koncesije koje su Zajednica i Švicarska Konfederacija odobrile jedna drugoj za sir, kao i na pregovore održane kako bi se te koncesije uskladile s obzirom na pristupanje Kraljevine Španjolske i Portugalske Republike Zajednici.

Potvrđujem da su rezultati pregovora bili sljedeći:

I. Zajednica i Švicarska Konfederacija suglasne su da se tijekom prijelaznog razdoblja utvrđenog Aktom o pristupanju uvozne carine za godišnje količine dolje navedenog sira koji je namijenjen za tržište Španjolske i Portugala zadrže na sljedećim razinama:

(a) pri uvozu u Španjolsku:

Sir koji je podrijetlom iz Švicarske i dolazi iz Švicarske uz odobreni certifikat:

Naziv	Uvozna carina (ECU/100 kg neto mase) ili % *ad valorem*	Količina (u tonama)			
		1986.	1987.	1988.	1989.
— ementaler, gruyére, sbrinz, appenzell, vacherin fribourgeois i tête de moine, nenariban niti u prahu, s najmanje 45 % masenih udjela masti u suhoj tvari, koji je sazrijevao najmanje dva mjeseca za vacherin fribourgeois i najmanje tri mjeseca za ostale, uvršten u podbroj 04.04 A Zajedničke carinske tarife:					
— cijeli sirevi uobičajenog plosnato-cilindričnog oblika, čiju vrijednost franko granica treba odrediti	18,13				
— komadi pakirani u vakuumu ili inertnom plinu, s korom na barem jednoj strani, neto mase ne manje od 1 kg, ali manje od 5 kg, čiju vrijednost franko granica treba odrediti	18,13				
— ementaler, gruyere, sbrinz, appenzell, vacherin fribourgeois i tête de moine, nenariban niti u prahu, s najmanje 45 % masenih udjela masti u suhoj tvari, koji je sazrijevao najmanje dva mjeseca za vacherin fribourgeois i najmanje tri mjeseca za ostale, uvršten u podbroj 04.04 A Zajedničke carinske tarife:		1 844	2 121	2 439	2 805
— cijeli sirevi uobičajenog plosnato-cilindričnog oblika s korom, čiju vrijednost franko granica treba odrediti	9,07				
— komadi pakirani u vakuumu ili inertnom plinu, s korom na barem jednoj strani, neto mase ne manje od 1 kg, čiju vrijednost franko granica treba odrediti	9,07				
— komadi pakirani u vakuumu ili inertnom plinu, mase ne manje od 450 g, čiju vrijednost franko granica treba odrediti	9,07				

Naziv	Uvozna carina (ECU/100 kg neto mase) ili % *ad valorem*	Količina (u tonama)			
		1986.	1987.	1988.	1989.
— glarus biljni sir (poznat kao „Schabziger"), proizveden od obranog mlijeka i pomiješan s fino usitnjenim biljem, uvršten u podbroj 04.04 B Zajedničke carinske tarife	6 %				
— tilcit, s najviše 48 % masenih udjela masti u suhoj tvari, uvršten u podbroj 04.04 E 1 b) 2 Zajedničke carinske tarife	prelevman				
— tilcit s više od 48 % masenih udjela masti u suhoj tvari, uvršten u podbroj 04.04 E 1 b) 2 Zajedničke carinske tarife	prelevman				
— sir topljeni, nenariban niti u prahu, za čiju se proizvodnju koriste samo sirevi ementaler, gruyere i appenzell i koji može sadržavati kao dodatak glarus biljni sir (poznat kao „Schabziger"), pripremljen za maloprodaju, čiju vrijednost franko granica, treba odrediti, s najviše 56 % masenih udjela masti u suhoj tvari, uvršten u podbroj 04.04 D Zajedničke carinske tarife	36,27	96	110	127	146

Tijekom prijelaznog razdoblja primjena gore navedenih uvoznih carina ne isključuje zaračunavanje kompenzacijskih iznosa utvrđenih u skladu s odredbama Akta o pristupanju.

Gore navedene carine primjenjuju se pod uvjetom da se Švicarska Konfederacija obveže da će poštivati vrijednost franko španjolska granica gdje je to primjenjivo. Na početku prijelaznog razdoblja ta će se vrijednost odrediti na osnovi razina cijena zabilježenih na španjolskom tržištu za predmetne sireve, umanjeno za ukupne uvozne pristojbe.

Tijekom prijelaznog razdoblja vrijednosti franko španjolska granica koje Švicarska Konfederacija treba poštivati usklađuju se kako bi se uzelo u obzir usklađivanje cijena sira na španjolskom tržištu sa cijenama na tržištu Zajednice dok te vrijednosti ne budu jednake onima koje se primjenjuju na uvoz u Zajednicu kako je sastavljeno 31. prosinca 1985.

Od 1. siječnja 1990. pa do kraja prijelaznog razdoblja gore navedene količine usklađivat će se na godišnjoj osnovi u skladu s pravilima koja se primjenjuju na uvoz u Španjolsku iz Zajednice kako je sastavljeno 31. prosinca 1985.;

(b) pri uvozu u Portugal

Naziv	Uvozna carina (ECU/100 kg neto mase) ili % *ad valorem*	Količina (u tonama)			
		1986.	1987.	1988.	1989.
— ementaler, gruyére, sbrinz, appenzell, vacherin fribourgeois i tête de moine, nenariban niti u prahu, najmanje 45 % masenih udjela masti u suhoj tvari, koji je sazrijevao najmanje dva mjeseca za vacherin fribourgeois i najmanje tri mjeseca za ostale, uvršten u podbroj 04.04 A Zajedničke carinske tarife:					
— cijeli sirevi uobičajenog plosnato-cilindričnog oblika čiju vrijednost franko granica treba odrediti	9,07	50	58	66	76

Naziv	Uvozna carina (ECU/100 kg neto mase) ili % *ad valorem*	Količina (u tonama)			
		1986.	1987.	1988.	1989.
— komadi pakirani u vakuumu ili inertnom plinu s korom na barem jednoj strani, neto mase ne manje od 1 kg, ali manje od 5 kg, čiju vrijednost franko granica treba odrediti	9,07				
— komadi pakirani u vakuumu ili inertnom plinu, mase ne manje od 450 g, čiju vrijednost franko granica treba odrediti	9,07				
— sir topljeni, nenariban niti u prahu, za čiju se proizvodnju koriste samo sirevi ementaler, ruyére i appenzell i koji može sadržavati kao dodatak glarus biljni sir (poznat kao „Schabziger"), pripremljen za maloprodaju, čiju vrijednost franko granica treba odrediti, s najviše 56 % masenih udjela masti u suhoj tvari, uvršten u podbroj 04.04 D Zajedničke carinske tarife	36,27	85	98	113	130

Tijekom prijelaznog razdoblja primjena gore navedenih uvoznih carina ne isključuje zaračunavanje kompenzacijskih iznosa utvrđenih u skladu s odredbama Akta o pristupanju.

Gore navedene carine primjenjuju se pod uvjetom da se Švicarska Konfederacija obveže da će poštivati vrijednost franko španjolska granica gdje je to primjenjivo. Na početku prijelaznog razdoblja ta će se vrijednost odrediti na osnovi razina cijena zabilježenih na španjolskom tržištu za predmetne sireve, umanjeno za ukupne uvozne pristojbe.

Tijekom prijelaznog razdoblja vrijednosti franko španjolska granica koje Švicarska Konfederacija treba poštivati usklađuju se kako bi se uzelo u obzir usklađivanje cijena sira na španjolskom tržištu s cijenama na tržištu Zajednice dok te vrijednosti ne budu jednake onima koje se primjenjuju na uvoz u Zajednicu kako je sastavljeno 31. prosinca 1985.

Od 1. siječnja 1990. pa do kraja prijelaznog razdoblja gore navedene količine usklađivat će se na godišnjoj osnovi u skladu s pravilima koja se primjenjuju na uvoz u Španjolsku iz Zajednice kako je sastavljeno 31. prosinca 1985.

II. Zajednica je suglasna da se sir pod imenom „Vacherin Mont d'Or" uvrsti u podbroj 04.04. A Zajedničke carinske tarife.

Ovu razmjenu pisama ugovorne stranke odobravaju u skladu sa svojim uobičajenim postupcima.

Bio bih Vam zahvalan kad biste potvrdili suglasnost svoje Vlade sa sadržajem ovog pisma.

Primite, gospodine, izraze mog najdubljeg poštovanja.

U ime Vijeća
Europskih zajednica

Bruxelles 14. srpnja 1986.

Poštovani gospodine,

čast mi je potvrditi primitak Vašeg pisma s današnjim datumom koje glasi:

„Čast mi je pozvati se na carinske koncesije koje su Zajednica i Švicarska Konfederacija odobrile jedna drugoj za sir, kao i na pregovore održane kako bi se te koncesije uskladile s obzirom na pristupanje Kraljevine Španjolske i Portugalske Republike Zajednici.

Potvrđujem da su rezultati pregovora bili sljedeći:

I. Zajednica i Švicarska Konfederacija suglasne su da se tijekom prijelaznog razdoblja utvrđenog Aktom o pristupanju uvozne carine za godišnje količine dolje navedenog sira koji je namijenjen za tržište Španjolske i Portugala zadrže na sljedećim razinama:

(a) pri uvozu u Španjolsku:

Sir koji je podrijetlom iz Švicarske i dolazi iz Švicarske uz odobreni certifikat:

Naziv	Uvozna carina (ECU/100 kg neto mase) ili % *ad valorem*	Količina (u tonama)			
		1986.	1987.	1988.	1989.
— ementaler, gruyére, sbrinz, appenzell, vacherin fribourgeois i tête de moine, nenariban niti u prahu, s najmanje 45 % masenih udjela masti u suhoj tvari, koji je sazrijevao najmanje dva mjeseca za vacherin fribourgeois i najmanje tri mjeseca za ostale, uvršten u podbroj 04.04 A Zajedničke carinske tarife:					
— cijeli sirevi uobičajenog plosnato-cilindričnog oblika, čiju vrijednost franko granica treba odrediti	18,13				
— komadi pakirani u vakuumu ili inertnom plinu, s korom na barem jednoj strani, neto mase ne manje od 1 kg, ali manje od 5 kg, čiju vrijednost franko granica treba odrediti	18,13				
— ementaler, gruyere, sbrinz, appenzell, vacherin fribourgeois i tête de moine, nenariban niti u prahu, s najmanje 45 % masenih udjela masti u suhoj tvari, koji je sazrijevao najmanje dva mjeseca za vacherin fribourgeois i najmanje tri mjeseca za ostale, uvršten u podbroj 04.04 A Zajedničke carinske tarife:					
— cijeli sirevi uobičajenog plosnato-cilindričnog oblika s korom, čiju vrijednost franko granica treba odrediti	9,07	1 844	2 121	2 439	2 805
— komadi pakirani u vakuumu ili inertnom plinu, s korom na barem jednoj strani, neto mase ne manje od 1 kg, čiju vrijednost franko granica treba odrediti	9,07				
— komadi pakirani u vakuumu ili inertnom plinu, mase ne manje od 450 g, čiju vrijednost franko granica treba odrediti	9,07				

Naziv	Uvozna carina (ECU/100 kg neto mase) ili % *ad valorem*	Količina (u tonama)			
		1986.	1987.	1988.	1989.
— glarus biljni sir (poznat kao ‚Schabziger'), proizveden od obranog mlijeka i pomiješan s fino usitnjenim biljem, uvršten u podbroj 04.04 B Zajedničke carinske tarife	6 %				
— tilcit, s najviše 48 % masenih udjela masti u suhoj tvari, uvršten u podbroj 04.04 E 1 b) 2 Zajedničke carinske tarife	prelevman				
— tilcit s više od 48 % masenih udjela masti u suhoj tvari, uvršten u podbroj 04.04 E 1 b) 2 Zajedničke carinske tarife	prelevman				
— sir topljeni, nenariban niti u prahu, za čiju se proizvodnju koriste samo sirevi ementaler, gruyere i appenzell i koji može sadržavati kao dodatak glarus biljni sir (poznat kao ‚Schabziger'), pripremljen za maloprodaju, čiju vrijednost franko granica, treba odrediti, s najviše 56 % masenih udjela masti u suhoj tvari, uvršten u podbroj 04.04 D Zajedničke carinske tarife	36,27	96	110	127	146

Tijekom prijelaznog razdoblja primjena gore navedenih uvoznih carina ne isključuje zaračunavanje kompenzacijskih iznosa utvrđenih u skladu s odredbama Akta o pristupanju.

Gore navedene carine primjenjuju se pod uvjetom da se Švicarska Konfederacija obveže da će poštivati vrijednost franko španjolska granica gdje je to primjenjivo. Na početku prijelaznog razdoblja ta će se vrijednost odrediti na osnovi razina cijena zabilježenih na španjolskom tržištu za predmetne sireve, umanjeno za ukupne uvozne pristojbe.

Tijekom prijelaznog razdoblja vrijednosti franko španjolska granica koju Švicarska Konfederacija treba poštivati usklađuju se kako bi se uzelo u obzir usklađivanje cijena sira na španjolskom tržištu s cijenama na tržištu Zajednice dok te vrijednosti ne budu jednake onima koje se primjenjuju na uvoz u Zajednicu kako je sastavljeno 31. prosinca 1985.

Od 1. siječnja 1990. pa do kraja prijelaznog razdoblja gore navedene količine usklađivat će se na godišnjoj osnovi u skladu s pravilima koja se primjenjuju na uvoz u Španjolsku iz Zajednice kako je sastavljeno 31. prosinca 1985.;

(b) pri uvozu u Portugal

Naziv	Uvozna carina (ECU/100 kg neto mase) ili % *ad valorem*	Količina (u tonama)			
		1986.	1987.	1988.	1989.
— ementaler, gruyére, sbrinz, appenzell, vacherin fribourgeois i tête de moine, nenariban niti u prahu, najmanje 45 % masenih udjela masti u suhoj tvari, koji je sazrijevao najmanje dva mjeseca za vacherin fribourgeois i najmanje tri mjeseca za ostale, uvršten u podbroj 04.04 A Zajedničke carinske tarife:		50	58	66	76
— cijeli sirevi uobičajenog plosnato-cilindričnog oblika čiju vrijednost franko granica treba odrediti	9,07				

Naziv	Uvozna carina (ECU/100 kg neto mase) ili % *ad valorem*	Količina (u tonama)			
		1986.	1987.	1988.	1989.
— komadi pakirani u vakuumu ili inertnom plinu s korom na barem jednoj strani, neto mase ne manje od 1 kg, ali manje od 5 kg, čiju vrijednost franko granica treba odrediti	9,07				
— komadi pakirani u vakuumu ili inertnom plinu, mase ne manje od 450 g, čiju vrijednost franko granica treba odrediti	9,07				
— sir topljeni, nenariban niti u prahu, za čiju se proizvodnju koriste samo sirevi ementaler, ruyére i appenzell i koji može sadržavati kao dodatak glarus biljni sir (poznat kao ‚Schabziger'), pripremljen za maloprodaju, čiju vrijednost franko granica treba odrediti, s najviše 56 % masenih udjela masti u suhoj tvari, uvršten u podbroj 04.04 D Zajedničke carinske tarife	36,27	85	98	113	130

Tijekom prijelaznog razdoblja primjena gore navedenih uvoznih carina ne isključuje zaračunavanje kompenzacijskih iznosa utvrđenih u skladu s odredbama Akta o pristupanju.

Gore navedene carine primjenjuju se pod uvjetom da se Švicarska Konfederacija obveže da će poštivati vrijednost franko španjolska granica gdje je to primjenjivo. Na početku prijelaznog razdoblja ta će se vrijednost odrediti na osnovi razina cijena zabilježenih na španjolskom tržištu za predmetne sireve, umanjeno za ukupne uvozne pristojbe.

Tijekom prijelaznog razdoblja vrijednosti franko španjolska granica koju Švicarska Konfederacija treba poštivati usklađuju se kako bi se uzelo u obzir usklađivanje cijena sira na španjolskom tržištu s cijenama na tržištu Zajednice dok te vrijednosti ne budu jednake onima koje se primjenjuju na uvoz u Zajednicu kako je sastavljeno 31. prosinca 1985.

Od 1. siječnja 1990. pa do kraja prijelaznog razdoblja gore navedene količine usklađivat će se na godišnjoj osnovi u skladu s pravilima koja se primjenjuju na uvoz u Španjolsku iz Zajednice kako je sastavljeno 31. prosinca 1985.

II. Zajednica je suglasna da se sir pod imenom „Vacherin Mont d'Or'" uvrsti u podbroj 04.04. A Zajedničke carinske tarife.

Ovu razmjenu pisama ugovorne stranke odobravaju u skladu sa svojim uobičajenim postupcima.

Bio bih Vam zahvalan kad biste potvrdili suglasnost svoje Vlade sa sadržajem ovog pisma."

Čast mi je potvrditi da je moja Vlada suglasna sa sadržajem Vašeg pisma.

Primite, gospodine, izraze mog najdubljeg poštovanja.

Za Vladu
Švicarske Konfederacije

Razmjena pisama br. 4.

Bruxelles, 14. srpnja 1986.

Poštovani gospodine,

čast mi je pozvati se na carinske koncesije koje su Zajednica i Švicarska Konfederacija jedna drugoj odobrile za sir, kao i na danas održane pregovore u svrhu usklađivanja tih koncesija s obzirom na pristupanje Kraljevine Španjolske i Portugalske Republike Zajednici.

Potvrđujem da se Zajednica obvezuje obaviti konzultacije sa Švicarskom Konfederacijom ako nastupe problemi u primjeni ovog Sporazuma.

Primite, gospodine, izraze mog najdubljeg poštovanja.

U ime Vijeća
Europskih zajednica

Bruxelles, 14. srpnja 1986.

Poštovani gospodine,

čast mi je potvrditi primitak Vašeg pisma s današnjim datumom koje glasi:

„Čast mi je pozvati se na carinske koncesije koje su Zajednica i Švicarska Konfederacija jedna drugoj odobrile za sir, kao i danas održane pregovore u svrhu usklađivanja tih koncesija s obzirom na pristupanje Kraljevine Španjolske i Portugalske Republike Zajednici.

Potvrđujem da se Zajednica obvezuje obaviti konzultacije sa Švicarskom Konfederacijom ako nastupe problemi u primjeni ovog Sporazuma."

Čast mi je potvrditi da je moja Vlada suglasna sa sadržajem Vašeg pisma.

Primite, gospodine, izraze mog najdubljeg poštovanja,

Za Vladu
Švicarske Konfederacije

Razmjena pisama br. 5.

Bruxelles, 14. srpnja 1986.

Poštovani gospodine,

čast mi je obavijestiti Vas da će u pogledu prilagodbe Sporazuma između Švicarske Konfederacije i Zajednice nakon pristupanja Kraljevine Španjolske i Portugalske Republike, Zajednica i dalje oslobađati od carine uvoz sljedećih proizvoda podrijetlom iz Švicarske, kako je predviđeno razmjenom pisama iz 1972. godine:

Tarifni broj Zajedničke carinske tarife	*Naziv proizvoda*
03.01	Riba, svježa (živa ili mrtva), rashlađena ili smrznuta
	A. Slatkovodna riba:
	I. Pastrva i ostale ribe iz porodice lososa:
	(c) Jezerska bijela riba
	(d) Ostalo
	IV. Ostalo

Ovo oslobađanje od carina u smislu članka 15. navedenog Sporazuma sada će biti na osnovi povlaštenog tretmana.

U pogledu Španjolske i Portugala, carine na predmetne proizvode podrijetlom iz Švicarske smanjuju se prema nultoj carini 1. siječnja 1986. za 12,5 % osnove carine koja se primjenjuje u svakoj od predmetnih država te za daljnjih 12,5 % 1. siječnja u svakoj od sedam narednih godina.

Primite, gospodine, izraze mog najdubljeg poštovanja.

U ime Vijeća
Europskih zajednica

Bruxelles, 14. srpnja 1986.

Poštovani gospodine,

čast mi je potvrditi primitak Vašeg pisma s današnjim datumom koje glasi:

„Čast mi je obavijestiti Vas da će u pogledu prilagodbe Sporazuma između Švicarske Konfederacije i Zajednice nakon pristupanja Kraljevine Španjolske i Portugalske Republike, Zajednica i dalje oslobađati od carine uvoz sljedećih proizvoda podrijetlom iz Švicarske, kako je predviđeno razmjenom pisama iz 1972. godine:

Tarifni broj Zajedničke carinske tarife	*Naziv proizvoda*
03.01	Riba, svježa (živa ili mrtva), rashlađena ili smrznuta
	A. Slatkovodna riba:
	I. Pastrva i ostale ribe iz porodice lososa:
	(c) Jezerska bijela riba
	(d) Ostalo
	IV. Ostalo

Ovo oslobađanje od carina u smislu članka 15. navedenog Sporazuma sada će biti na osnovi povlaštenog tretmana.

U pogledu Španjolske i Portugala, carine na predmetne proizvode podrijetlom iz Švicarske smanjuju se prema nultoj carini 1. siječnja 1986. za 12,5 % osnove carine, koja se primjenjuje u svakoj od predmetnih država te za daljnjih 12,5 % 1. siječnja u svakoj od sedam narednih godina."

Čast mi je potvrditi da je moja Vlada suglasna sa sadržajem Vašeg pisma.

Primite, gospodine, izraze mog najdubljeg poštovanja,

Za Vladu
Švicarske Konfederacije

Klauzule koje se odnose na Kanarske otoke, Ceutu i Melillu:

U pogledu Kanarskih otoka, Ceute i Melille dvije su se stranke sporazumjele o sljedećem:

(a) Švicarska Konfederacija će na uvoz s gore navedenih područja primjenjivati carinske koncesije koje proizlaze iz razmjene pisama od 21. srpnja 1972. i 5. veljače 1981., kao i one koje proizlaze iz ove razmjene pisama. Što se tiče količinskih koncesija, udio u kvoti za Kanarske otoke, Ceutu i Mellilu Švicarska Konfederacija može odrediti savjetovanjem sa Zajednicom, uzimajući u obzir uvoz s navedenih područja.

(b) Ako na Kanarskim otocima, Ceuti i Melilli dođe do promjena uvoznih režima za poljoprivredne proizvode koje bi mogle utjecati na izvoz iz Švicarske Konfederacije, Zajednica i Švicarska Konfederacija savjetovat će se kako bi poduzele odgovarajuće mjere za popravljanje stanja.

(c) Zajednički odbor donijet će prilagodbe pravila o podrijetlu koje bi mogle biti potrebne za primjenu gore navedenih točaka (a) i (b).